

Учреждение образования
«Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»
Факультет иностранных языков



АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Материалы XXI Международной
научно-практической конференции

Брест / Беларусь, 03 марта 2017 года

В двух частях

Часть 2

Брест 2017

УДК 811.11+372.016:811.111'112.2(082)

ББК 81.2Англ+81.2Нем

А34

Рецензенты:

С.Л. Бобырь, кандидат педагогических наук, доцент

Е.Д. Осипов, кандидат педагогических наук, доцент

Редакционная коллегия:

Е.Г. Сальникова, кандидат филологических наук, доцент

Н.А. Тарасевич, кандидат филологических наук, доцент

И.Ф. Нестерук, кандидат филологических наук, доцент

Л.Я. Дмитрачкова, кандидат педагогических наук, доцент

В.В. Авраменко, кандидат филологических наук, доцент

В.М. Иванова, доцент

Г.В. Нестерчук, доцент

Актуальные вопросы германской филологии и лингводидактики : материалы XXI междун. науч.-практ. конф., Брест, 03 марта 2017 г. : в 2 ч. / Брест. гос. ун-т имени А.С. Пушкина ; под общ. ред. Е.Г. Сальниковой. – Брест : БрГУ имени А.С. Пушкина, 2017. – Ч. 2. – 199 с.

В сборник вошли материалы XXI Международной научно-практической конференции, которая проходила 03 марта 2017 года на базе факультета иностранных языков Учреждения образования «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина».

Сборник включает материалы, в которых рассматриваются актуальные вопросы изучения языка в системном и функциональном аспектах, дискурсивного анализа и современного литературоведения, а также проблемные аспекты лингводидактики и методики обучения иностранным языкам.

Сборник адресован научным сотрудникам, преподавателям ВУЗов, аспирантам, студентам. Ответственность за содержание и стиль публикуемых материалов несут авторы.

ского мышления, самоконтроля и самооценки, которые относятся к рефлексивным моментам деятельности. А умения рефлексии являются неотъемлемым условием успешности профессиональной деятельности учителя.

Принятие студентами факта плюралистичности точек зрения, уважение к идеям и чувствам других создает гуманистическую основу общения, а также является условием формирования такого важного для учителя умения как эмпатия.

Таким образом, иноязычное общение будущих учителей ИЯ в группах из 4–5 студентов на занятиях по практическим языковым дисциплинам позволяет моделировать условия коммуникативного взаимодействия на уроках ИЯ и формировать ПКК студентов. Развитие умений педагогического общения происходит в ходе передачи основных педагогических функций студентам. Во время работы студентов в группах меняются роли преподавателя и студентов: из инструктора и контролера преподаватель превращается, при необходимости, в организатора, помощника или партнера. У студента развиваются умения выполнения действий, которые, как правило, выполняет преподаватель: определять очередность говорящих, моделировать предметное содержание, уточнять факты, обобщать информацию. Так развиваются необходимые учителю ИЯ умения общаться с аудиторией, организовывать и управлять учебно-коммуникативной деятельностью.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бориско, Н. Ф. Формирование профессионально ориентированной коммуникативной компетенции на практических занятиях по иностранному языку или Сколько методики нужно будущему учителю? / Н. Ф. Бориско // *Іноземні мови*. – 2010. – № 2. – С. 3–10.
2. Крупченко, А. К. Введение в профессиональную лингводидактику : монография / А. К. Крупченко. – М. : МФТИ, 2005. – 310 с.
3. Педагогіка вищої школи : навч. посіб. / З. Н. Курлянд, Р. І. Хмелюк, А. В. Семенова та ін.; за ред. З. Н. Курлянд. – [3-тє вид., перероб. і доп.] – Київ : Знання, 2007. – 495 с.

В.П. БУКО

Минск, БГУ (Беларусь)

ФОРМИРОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-РАДИОФИЗИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Проблема письменного перевода для студентов всех специальностей всегда была важной и актуальной. Особого внимания заслуживает перевод специальной литературы. Ведь именно здесь проявляется не только знание иностранного языка, но и профессиональная подготовка студентов.

В процессе обучения студентов-радиофизиков письменному переводу текстов по специальности с немецкого языка на русский большую роль играет формирование у обучаемых умения анализировать структуру предложения исходного языка (ИЯ). Работая в этом направлении, студенты под руководством преподавателя учатся находить и анализировать прежде всего грамматическую основу предложения исходного текста, руководствуясь при этом рамочной конструкцией немецкого предложения. Степень сформированности этого умения объективно опирается на грамматическую компетенцию обучаемых, что является непреложным условием различения и правильной семантизации ими тех или иных грамматических категорий. С этой целью преподавателю вместе со студентами было бы целесообразно разработать своего рода памятку для перевода текстов по специальности, которую в дальнейшем можно с успехом использовать для анализа предложений исходного языка, содержащих определенные грамматические категории.

Формирование грамматической компетенции у студентов-радиофизиков является необходимым условием при обучении их письменному переводу текстов по специальности с немецкого языка на русский. Это в немалой степени обусловлено и спецификой обучения на данном факультете. В соответствии с новыми образовательными стандартами, которыми уже на протяжении нескольких лет руководствуются преподаватели нашей страны, на изучение иностранного языка в неязыковом вузе Беларуси отводится значительно меньше учебного времени, чем прежде.

Таким образом, перед преподавателем иностранного языка стоит задача за довольно непродолжительный период учебного времени, включающего как аудиторную так и самостоятельную работу студентов, сформировать у них умение письменно переводить оригинальные тексты по специальности, учитывая присутствие в них сложных грамматических конструкций немецкого языка.

Работу по формированию грамматической компетенции студентов целесообразно проводить поэтапно, переходя от простого к более сложному, от знакомого грамматического явления к незнакомому. При этом следует учитывать и базовый уровень общей языковой подготовки обучаемых, с которым они поступили в вуз. В силу значительного расхождения систем немецкого и русского языков, наблюдается их несовпадение и на грамматическом уровне. Так, например, в русском языке отсутствует категория артикля, а в немецком имеет место употребление неопределенного, определенного и нулевого артиклей.

Следовательно, в процессе формирования грамматической компетенции студентов-радиофизиков на начальном этапе они должны научиться понимать те или иные грамматические конструкции немецкого языка, которые содержатся в предложенном им для перевода тексте по специально-

сти. И только на заключительном этапе обучаемые уже смогут самостоятельно анализировать и правильно переводить эти грамматические конструкции на русский язык, не забывая при этом об особенностях систем немецкого и русского языков.

Как показывает практика, учебный процесс, организованный с учетом вышеназванных этапов при формировании грамматической компетенции студентов-радиофизиков, дает положительные результаты, поскольку при этом учитываются как индивидуальные особенности обучаемых, так и уровень их языковой подготовки. А это является важным фактором при обучении студентов письменному переводу текстов по специальности с немецкого языка на русский.

А.В. ВДОВИЧЕВ

Минск, МГЛУ (Беларусь)

Н.Г. ОЛОВНИКОВА

Минск, БГПУ имени М. Танка (Беларусь)

REQUIREMENTS TO FOREIGN LANGUAGE TESTING SYSTEMS IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF BELARUS

The system of higher education in the Republic of Belarus is currently undergoing its integration into the world educational space and the global labour market, the harmonization of national and European educational systems after the Republic of Belarus became a member of the Bologna process in May 2015. A shift towards a pragmatic two-cycle model of training of undergraduate and graduate (Master's degree) students, including the ones enrolled in the pedagogical profile, is also going on.

Assessment of the quality of foreign language teaching by using test materials remains a serious problem. The urgency of solving test system problems is especially acute because of the transition to a new form of educational examinations at the level of general secondary education in the Republic of Belarus, namely the centralized testing in foreign languages. Testing and measuring activities are becoming one of the most important components of quality management and assurance in the field of education with view to implementation of the concept of knowledge quality control in the field of foreign languages teaching and learning in higher education institutions of the republic. Besides, we have to remember about the reduced number of academic (classroom) hours for teaching foreign languages in non-linguistic higher education institutions but at the same time we impose quite serious requirements on undergraduate, graduate and postgraduate students, who

СОДЕРЖАНИЕ

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ
КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Бирюк О.В. Объективные факторы, влияющие на формирование лингвосоциокультурной компетентности студентов при обучении чтению англоязычных газетно-журнальных статей	3
Булыня А.С. Актуальные вопросы современной юрислингвистики	6
Важник О.Н. Скандинавское нашествие и его влияние на развитие Англии и языка английской народности	9
Васючкова О.И., Савченко Г.П. Реализация лингвострановедческого потенциала юридических текстов при формировании иноязычной коммуникативной компетенции	11
Дорофеев М.Л. Лингвострановедческий потенциал ономастической лексики: пути реализации в процессе преподавания иностранного языка	12
Дубинко С.А. Перевод реалий и культур как фактор эффективного речевого и коммуникативного поведения	16
Калилец Л.М. Формирование социокультурной компетенции на основе использования аутентичных текстов	17
Кардашова Н.В. Формирование лингвосоциокультурной компетентности у студентов вузов средствами современных Интернет-технологий	20
Назарова Г.А. США – Латинская Америка. Существует ли барьер между Americans и Americanos?	23
Осадчая Н.В. Психологические предпосылки формирования у старшеклассников лингвосоциокультурной компетентности в чтении на уроках страноведения	26
Полева И.А. Роль профессиональной направленности в современной концепции обучения иностранному языку на неязыковых специальностях	29
Чорба А.В. Формирование социокультурной компетенции учащихся в процессе работы с текстом на уроках иностранного языка	32
Шпаковская И.Н. Организация внеаудиторной работы по иностранному языку на юридическом факультете с привлечением носителей языка	35

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Авраменко В.В. Использование аутентичных материалов при обучении аудированию.....	38
Балло Ю.А. Обучение магистрантов письменному научному дискурсу.....	40
Бедрицкая Л.В., Василевская Л.И. Письменный текст как основа презентации	42
Битяева Ю.М. Формирование учебно-познавательной компетенции студентов 1 курса с использованием ИКТ	45

Богушевич Н.В. Формирование профессионально-коммуникативной компетентности будущих учителей иностранного языка в процессе общения в малых группах.....	47
Буко В.П. Формирование грамматической компетенции студентов-радиофизиков при обучении письменному переводу с немецкого языка	50
Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Requirements to Foreign Language Testing Systems in Higher Education Institutions of the Republic of Belarus	52
Воскресенская А.А. К вопросу о направлениях развития педагогической квалиметрии в языковом образовании	55
Дубинкина А.О., Береснева А.Н. Использование игрового приема при закреплении лексического материала (для иностранных студентов)	58
Евдокимова А.С., Петряков П.А. Психолого-педагогические особенности работы с одарёнными детьми	60
Зайченко Н.Г., Трофименко С.А. Методы обучения грамматике на занятиях по иностранному языку	63
Засим А.Н., Сальникова Е.Г. Мотивация учебной деятельности как психолого-педагогическая проблема	66
Иванюк Н.В. Индивидуальный подход в профессионально ориентированном обучении иностранным языкам	70
Игнатюк О.В. Использование формата теста-интервью при проведении языковой олимпиады в вузе	72
Козлова И.В., Мельников В.Е. Повышение мотивации студентов к обучению в современном вузе	75
Крючкова О.Н. Основы организации процесса обучения иностранным языкам	78
Максимук Л.М. Особенности формирования профессиональных компетенций будущих специалистов сферы туризма	80
Нестерчук Г.В. Самостоятельная работа в формировании исследовательской компетентности студентов	84
Петрошук Л.Ф. Формирование положительной мотивации к изучению иностранного языка на неязыковых специальностях	87
Пристром Е.С. Принципы диагностики уровня обученности иностранному языку в неязыковом вузе	89
Пятигор Н.Г., Пятигор Т.В. Перевод специальных текстов как важный элемент подготовки профессиональных специалистов	92
Рубанюк Э.В. Опыт организации контролируемой самостоятельной работы ..	95
Саиди А.Е. Принципы и критерии отбора художественных произведений для изучения на занятиях по зарубежной литературе в вузе	98
Сатинова В.Ф., Нестерук А. Роль эстетического воспитания учащихся в обучении иностранному языку	102
Старовойтова Д.А. Учебная дисциплина «Культура стран изучаемого языка» в структуре профессиональной подготовки будущих преподавателей	106
Сыч М.А. Социокультурный компонент как средство повышения	

мотивации в изучении иностранного языка	109
Троцюк Т.С., Новик Д.В. Обучение магистрантов реферированию текстов по специальности	112
Турковская Е.В. Управление обучением иностранному языку с позиций системного подхода	115
Якуш Е.И. Роль производственной практики в подготовке студентов к самостоятельной профессиональной деятельности	118

ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Алейникова О.С. Fostering Thinking in Language Classrooms	121
Бартош Д.К., Харламова М.В. Практические аспекты использования компьютерных мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам .	124
Басовец И.М. Использование видеофайлов для обучения переводу в техническом вузе	126
Бобылева Л.И. Использование социального сервиса подкастов в обучении иноязычной устной речи	129
Бобырь С.Л. Содержание пилотного спецкурса «Методика обучения иностранному языку в старшей школе»	132
Боровик Н.С. Технология сценариев как одна из возможностей реализации технологического подхода в обучении иностранному языку	135
Британ Ю.В. Способы реализации самостоятельной работы в магистратуре языковой специальности	137
Бычек Е.А. Роль поэтических вечеров в формировании профессиональной компетентности будущих учителей-филологов	139
Вашкевич О.И., Яковчиц Т.Н. Психологический климат при обучении иностранным языкам	142
Вовк Е.И. Learning English as a Foreign Language: a Communicative and Cognitive Paradigm	144
Врублевская Ю.Ю. Digital Storytelling as an Emerging Tool for Teaching English	146
Галуц Е.М. Теоретические аспекты реализации технологии «тайм-менеджмент» в процессе обучения иностранному языку	148
Глазко Н.Е. Теория и практика использования компьютерного тестирования контроля знаний на занятиях по немецкому языку	151
Дацкив О.П. Drama Project as a Form of Assessment	153
Дидух А.А. Обучение ведению дебатов будущих преподавателей английского языка: фазы проведения дебатов	155
Кажекина Л.В. Использование элементов проектной методики в процессе обучения английскому языку студентов неязыковых специальностей	158
Клейнер Л.Н., Кузарь Д.Г. Опыт использования проектной методики на занятиях по иностранному языку в ВУЗе	160
Коваленок Т.В., Сазонова Т.С. Инновационные образовательные технологии в обучении иностранным языкам	163

Койрович М.В., Клейнер Л.Н. Возможности и преимущества использования Интернет-технологий при обучении иностранному языку	165
Коротыш А.В., Юхимук Я.А., Дмитрачкова Л.Я. Использование Интернет-технологий в процессе иноязычного образования	167
Резько П.Н. Методы мнемотехники при изучении иностранного языка	170
Рубанюк Н.В. Опыт внедрения Google Форм во внеклассную работу по иностранному языку	173
Спесивцева К.В. Дискуссионный клуб как инновационная форма проведения занятия на английском языке	176
Тарасевич Е.В. Использование технологии веб-квест при организации автономного обучения на занятиях иностранного языка в вузе	178
Тяллева И.А. Специфика использования технологий развития критического мышления в процессе профессиональной подготовки будущих учителей иностранного языка	180
Хвощевская Л.Д., Рунцова Э.В., Малышева С.В. Обучение диалогической речи студентов экономических специальностей БГУ	183
Чирикова М.П. Понятие открытых образовательных ресурсов и их особенности в обучении иностранным языкам	186
Шевкопляс Л.В. Влияние возрастных особенностей студентов 1 курса на планирование самостоятельной работы по аудированию	188
Шкутник О.П. Дальтон-технология как способ реализации индивидуальных особенностей учащихся на занятиях по иностранному языку	191

Отв. редактор – Е.Г. Сальникова